

GRAND
PIANO

ELMAS

COMPLETE PIANO WORKS • 2

MAZURKAS

MIKAEL AYRAPETYAN



STEPHAN ELMAS in Vienna, February 1887
Portrait by Ignaz Eigner



STEPHAN ELMAS (1862–1937)

COMPLETE PIANO WORKS • 2
MAZURKAS

MIKAEL AYRAPETYAN, *piano*

Catalogue Number: GP928

Recording Date: 6 July 2022

Recording Venue: Recording Studio, UCLA Herb Alpert School of Music, California, USA

Producer: Mikael Ayrapetyan

Engineers: Sergey Parfenov [Recording], Andrey Borisov [Mixing]

Piano: Steinway, Model D

Piano Technician: Sergey Parfenov

Booklet Notes: Mikael Ayrapetyan

German Translation: Cris Possiac

Editions: Composer's manuscript. All works edited by Mikael Ayrapetyan

Artist Photograph: Gennady Kurbatov

Cover Art: *Dance in the Field* by Sigrid Osa

www.sigridosa.com



MIKAEL AYRAPETYAN
© Gennady Kurbatov

MIKAEL AYRAPETYAN

Mikael Ayrapetyan is a pianist, composer, producer and teacher, as well as a researcher and public figure. He has done much to popularise Armenian classical music all over the world with his Secrets of Armenia musical project, which began during his studies at the Moscow Conservatory. Born in 1984 in Yerevan, Armenia, he studied at the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, and continues to uphold the performing traditions of the Russian piano school, of which Konstantin Igumnov, Samuel Feinberg and Lev Oborin are luminaries. His repertoire ranges from the Baroque to the contemporary and includes rarely performed works by Armenian composers. This period was the start of his extensive concert activity in which he performs works by Tigranian, Chukhadjian, Komitas, Melikian, Spendiarian, Barkhudarian, Stepanian, Khachaturian, Babajanian, Arutiunian, Abrahamian, Bagdasarian, Avetisian, Mirzoyan, Amirkhanian and many other Armenian composers, which eventually led him to produce his own concerts. After completing his studies at the Moscow Conservatory, Ayrapetyan performed widely in many countries, receiving an enthusiastic response from critics and audiences alike. He was awarded the State Prize of the Republic of Armenia for his outstanding contribution to the development and popularisation of Armenian classical music.

His recording of Eduard Bagdasarian's piano and violin music (GP664) earned a five-star rating from *International Piano*, and his album of Haro Stepanian's 24 Preludes (GP760) was praised as a 'discovery' by both *Classica* and *Piano News*.

en.secretsofarmenia.com

1	MAZURKA NO. 1 IN F SHARP MAJOR	01:53
2	MAZURKA NO. 2 IN E FLAT MAJOR	03:25
3	MAZURKA NO. 3 IN B FLAT MAJOR	02:56
4	MAZURKA NO. 4 IN E MAJOR	02:45
5	MAZURKA NO. 5 IN C SHARP MINOR	02:12
6	MAZURKA NO. 6 IN D MINOR	03:18
7	MAZURKA NO. 7 IN E MINOR	01:57
8	MAZURKA NO. 8 IN D MAJOR	03:20
9	MAZURKA NO. 9 IN D MINOR	02:57
10	MAZURKA NO. 10 IN C SHARP MINOR	01:55
11	MAZURKA NO. 11 IN B FLAT MINOR	02:46
12	MAZURKA NO. 12 IN A FLAT MAJOR	01:35
13	MAZURKA NO. 13 IN B FLAT MINOR	01:47

WORLD PREMIÈRE RECORDINGS

14	MAZURKA NO. 14 IN A MINOR	02:06
15	MAZURKA NO. 15 IN G MINOR	01:37
16	MAZURKA NO. 16 IN C MINOR	01:57
17	MAZURKA NO. 17 IN D FLAT MAJOR	04:17
18	MAZURKA NO. 18 IN D MINOR	03:15
19	MAZURKA NO. 19 IN B MINOR	03:15
20	MAZURKA NO. 20 IN E MINOR	03:43
21	MAZURKA NO. 21 IN F MAJOR	03:24
22	MAZURKA NO. 22 IN B FLAT MAJOR	03:24
23	MAZURKA NO. 23 IN A MAJOR	02:09
24	MAZURKA NO. 24 IN B FLAT MAJOR	03:45
25	MAZURKA NO. 25 IN A MAJOR	03:16
26	MAZURKA NO. 26 IN F MAJOR	02:48
27	MAZURKA NO. 27 IN B MAJOR	02:36

WORLD PREMIÈRE RECORDINGS

TOTAL TIME: 75:31

Elmas' späte Mazurkas Nr. 24 B-dur und Nr. 26 F-dur unterscheiden sich kaum von seinen frühen Kreationen – ein Zeichen dafür, dass der Komponist bei der Gestaltung dieser Werke die Eigenheiten der Gattung sehr genau beachtete. Die Textur der Mazurka Nr. 27 B-dur zeichnet sich durch Tonverdopplungen aus, die dem Stück einen raffinierten Anstrich verleihen.

Die Mazurkas von Stephan Elmas stellen ohne Frage einen großen Wert für das musikalische Vermächtnis Armeniens und der ganzen Welt dar.

Mikael Ayrapetyan
Deutsche Fassung: Cris Posslac

Jahrhundert im bäuerlichen Leben Masowiens fest etabliert und im 17. Jahrhundert über die Landesgrenzen hinaus verbreitet hatte, fand sie ihren Weg in den Zyklus polnischer Bauerntänze, der als »Bauernball« bekannt wurde. In dieser Form wechseln sich langsame, zeremoniöse Stücke (zu Beginn ein zweiteiliger »Schreittanz«, der »Taniec Chodzony«) mit einem raschen »Jagdtanz« (»Taniec Goniony«) ab; dabei wird manchmal in den langsamen und den schnellen Tänzen dasselbe musikalische Material benutzt und den Tempi entsprechend abgewandelt. Es war dies der Rahmen, in dem sich die Mazurka – Seite an Seite mit anderen traditionellen Tänzen – samt ihren instrumentalen, vokalen und choreographischen Elementen entwickelte, bevor sie später auch die musikalischen Merkmale jener Mazurkas adaptierte, die professionelle Komponisten verfasst hatten.

Die Mazurkas von Stephan Elmas sind musikalische Gedichte und Gemälde, in denen sich die Schilderung alltäglicher Szenen mit gefühlvoller Lyrik verbinden. Wie Chopin subsumierte er drei miteinander verbundene Tänze unter dem Namen Mazurka: »Mazur«, »Kujawiak« und »Oberek«. Sie stehen durchweg im Dreiertakt und sind durch das Fehlen des für die polnische Musik ansonsten typischen Auftakts charakterisiert. Weitere gemeinsame Merkmale sind die Aufteilung der ersten rhythmischen Phrase und die schematische Wiederholung vier- und achttaktiger Fragmente. Zugleich haben die drei verwandten Tänze ihre ganz eigenen Charakteristika. Der Mazur zeichnet sich durch ein verhaltenes Tempo und eine beschwingte, freie, rhythmisch punktierte Melodie aus. Den *Kujawiak* erkennt man an seiner langsamen, weichen Melodie und ihren sanften Akzenten. Dabei gibt es zwei Unterarten des *Kujawiak*: eine aus dem ländlichen Polen stammende in Dur sowie eine zweite, in der jüdischen Musik wurzelnde, in Moll. Am *Oberek* schließlich fallen Spontaneität, fröhliche Melodik und sehr rasches Tempo, starke, regelmäßige Akzente sowie kreisende Tanzbewegungen und abrupte Pausen auf. Diese Merkmale finden sich in Elmas' Mazurkas Nr. 1 Fis-dur, Nr. 2 Es-dur und Nr. 8 D-dur. In den frühen Mazurkas spürt man sowohl hinsichtlich der strukturellen Lösungen als auch in der rhythmischen Gestaltung den Einfluss Chopins. Die Nummern 9 in d-moll, 10 in cis-moll und 15 in g-moll eröffnen den Blick auf einen neuen Ansatz des Komponisten im Umgang mit der Mazurka, in der jetzt individuelle Stilelemente deutlicher zutage treten.

STEPHAN ELMAS (1862–1937) COMPLETE PIANO WORKS • 2: MAZURKAS

Stephan Elmas was born into a family of wealthy entrepreneurs in the Greek city of Smyrna (now İzmir in Turkey), a strategic port city of the Ottoman Empire. It was soon discovered that he was a child prodigy; he began taking piano lessons and writing short piano pieces under the tutelage of a local music teacher, one Mr Moser, and by the tender age of 13 the young virtuoso had performed a piano recital of works by Liszt.

In July 1879, with the encouragement of his teacher – but against the wishes of his family – Elmas left for Weimar, Germany, hoping to audition for Franz Liszt. Here, he was able to meet the great master: Liszt advised him to go to Austria and work with professor Anton Door at the Vienna Conservatory (now the University of Music and Performing Arts, Vienna) and Franz Krenn, the distinguished composer and church musician.

In Vienna, the 17-year-old Elmas divided his time between studying the piano and composition, making his performing debut in Vienna in 1885, an event that garnered many accolades in the press. Elmas continued to compose, writing many character pieces, including waltzes, mazurkas, nocturnes and impromptus. He dedicated his *Six Études* (1881) to Franz Liszt, and a number of pieces to Victor Hugo. In 1886 he had his first major works published by the Austrian publisher Emmanuel Wetzler, under the name 'Stefan Elmas'.

Elmas stayed in contact with Liszt and frequently sought his advice. In 1886, he briefly returned to his native Smyrna to attend his father's funeral, but returned to Vienna convinced that Europe had much more to offer him. On 24 February 1887, he gave a highly successful recital in Vienna's Bösendorfer-Saal. A busy concert schedule followed, with Elmas scoring artistic triumphs in France, England, Germany, Austria and Italy. He mostly programmed his own works, but also performed pieces by Beethoven, Chopin and Schumann. During the course of his travels, Elmas became closely acquainted with, among others, the Russian composer and pianist Anton Rubinstein, the French composer

Jules Massenet, the French pianist Joseph-Édouard Risler and the French lexicographer Guy de Lusignan.

In 1897, at the age of 35, Elmas was struck down with typhoid fever, resulting in a deterioration of his hearing. Struggling with this disease, he continued desperately to compose.

In 1912, he took up permanent residence in Geneva, Switzerland, where he continued to write, teach and perform. Over time, Elmas became increasingly hard of hearing and grew into somewhat of a bitter recluse, cutting himself off from the world.

Thankfully, during this time he befriended Aimée Rapin (1868–1956) – the astonishingly talented armless Swiss painter, who used her feet to draw and paint – who nursed and comforted him. When they met she was 43, and Stephan was 49, and he had been completely deaf for more than ten years.

His relationship with Aimée transformed him. They settled in a house by Lake Geneva, where Aimée continued with her art, painting portraits of her contemporaries, Elmas, and, later, his family members.

Elmas was also haunted, however, by the tragic events of the 1915 Armenian genocide. Fortunately, his family was able to escape to Athens following the Great Fire of Smyrna in 1922 which followed the Turkish occupation of the city. Tragically, however, most of his works that were housed in the city were lost.

In 1929, Elmas wrote his last work after 20 years of silence – *12 Armenian Poems for Piano*, which he dedicated to the Armenian people. Towards the end of his life Elmas dictated his memoirs to Krikor-Hagop, a young journalist. Elmas passed away in 1937 in Geneva, and was buried in the city's Plainpalais cemetery. Aimée Rapin outlived him by almost 20 years. In connection with his death, she wrote in a letter to a friend and biographer of the composer Akab-Grigor (Hrchrjan): 'Two eyes have closed for the

beigesetzt. Aimée Rapin überlebte ihn um fast 20 Jahre. Nach seinem Tod schrieb sie in einem Brief an Akab-Grigor (Hrchrjan), einen Freund und Biographen des Komponisten: »Zwei Augen haben sich vor der Welt geschlossen, und für mich hat sich die Welt verändert ... Und doch: War es nicht eine Segnung des Schicksals, dass ich 26 Jahre einen solch wunderbaren Freund hatte?« Das Klavier von Elmas wird heute zusammen mit seinen Manuskripten und Erinnerungen im armenischen Museum für Literatur und Kunst Yegishe Charents aufbewahrt.

Stephan Elmas hat schnell und mit großer Leichtigkeit komponiert. Daraus mag sich erklären, warum er seine Kompositionen mitunter nicht genügend revidiert hat. Dessen ungeachtet sind viele seiner Werke von hoher Qualität; als besonders gelungen dürften seine eleganten und stilvollen Salonstücke anzusehen sein. Die Musik wirkt, als sei sie für eine vergangene Zeit entstanden: Sie blickt eher zurück auf die älteren romantischen Komponisten und nicht auf die schwierige Phase, die die Musikwelt zu Beginn des 20. Jahrhunderts erlebte.

Der Name »Mazurka« (»mazurek« oder auch »mazur«) leitet sich von der polnischen Landschaft Masowien her, in der dieser Volkstanz seinen Ursprung hat. Charakteristisch für die Mazurka ist der schnelle Rhythmus in einem Dreiermetrum, dessen Akzente oftmals unregelmäßig auf den zweiten oder dritten Schlag verlagert sind, bisweilen aber auch auf zwei oder allen drei Schlägen liegen. Für den emotionalen Reichtum des Tanzes, in dem sich Kühnheit, Ungestüm und Offenheit verbinden, haben sich schon früh sowohl polnische Komponisten (insbesondere Joseph Elsner und seine Schüler) als auch ausländische Tonkünstler wie Johann Sebastian Bach, Georg Philipp Telemann und Johann Philipp Kirnberger interessiert.

Bei der Herausbildung der polnischen Identität spielten die Volkstanzkultur im allgemeinen und die Mazurka im besonderen eine wichtige Rolle. Nachdem sich die Mazurka im 16.

England, Deutschland, Österreich und Italien große künstlerische Erfolge errang. Er spielte hauptsächlich eigene Kompositionen, daneben aber auch Musik von Beethoven, Chopin und Schumann. Auf seinen Reisen lernte Elmas unter anderem Anton Rubinstein und Jules Massenet, den Pianisten Édouard Joseph Risler und den Lexikographen Guy de Lusignan näher kennen.

1897 erkrankte der 35-jährige an Typhus, wodurch sich sein Gehör verschlechterte. Während des Kampfes gegen diese Behinderung komponierte er verzweifelt weiter.

Im Jahre 1912 ließ er sich dauerhaft in Genf nieder, wo er weiterhin schrieb, unterrichtete und konzertierte. Doch die Ertaubung schritt fort, und aus Elmas wurde ein verbitterter Einsiedler, der sich von der Welt abkapselte.

Glücklicherweise schloss er zu dieser Zeit Freundschaft mit der Schweizerin Aimée Rapin (1868-1956), die – ohne Arme geboren – eine erstaunlich begabte und anerkannte Fußzeichnerin und -malerin war. Sie pflegte und tröstete den sechs Jahre älteren Elmas, der mittlerweile auf die fünfzig zugeht und seit über einem Jahrzehnt völlig taub war.

Die Beziehung zu Aimée veränderte ihn. Die beiden bezogen ein Haus am Genfer See, wo sich Aimée weiterhin künstlerisch betätigte. Unter anderem portraitierte sie dort ihre Zeitgenossen sowie Elmas und dessen Familienmitglieder. Die tragischen Ereignisse des armenischen Völkermordes von 1915 gingen auch an Elmas nicht vorüber. Zum Glück konnte seine Familie nach Athen fliehen, als 1922 der große Brand von Smyrna ausbrach, der auf die türkische Besetzung der Stadt folgte. Tragischerweise gingen bei dieser Katastrophe die meisten seiner dort aufbewahrten Werke verloren.

Im Jahre 1929 verfasste Elmas nach 20-jährigem Schweigen sein letztes Werk: Zwölf armenische Gedichte für Klavier, die er dem armenischen Volke widmete. Am Ende seines Lebens diktierte er dem jungen Journalisten Krikor-Hagop seine Memoiren. Stephan Elmas starb am 11. August 1937 in Genf und wurde auf dem Friedhof von Plainpalais

world, and the world has changed for me... But still, wasn't it a blessing of fate that for 26 years I had such a wonderful friend.' Elmas's piano, along with his manuscripts and reminiscences, is now housed at the Charents Museum of Literature and Arts of Armenia.

Elmas composed rapidly and with great ease, and this might explain why he sometimes did not revise his compositions sufficiently. Many of his works, however, are of high quality, and he was perhaps most successful in composing elegant and stylish salon pieces. These pieces seem to be written for an earlier time: Elmas's compositions tend to hark back towards the style of earlier, Romantic composers, rather than forward to the challenging times that were shaping the musical world at the beginning of the new century.

The word 'mazurka' ('*mazurek*', also '*mazur*') was derived from the name of residents of Mazovia, in Mazury, where the dance originated. A Polish folk dance, it is characterised by a fast-paced rhythm in triple metre, with irregular accents often shifting to the second and third beats of a bar, and sometimes placed on two or all three of the beats. The emotional richness of the mazurka, with its combination of boldness, impetuosity and sincerity, has long attracted the attention of composers, both Polish (in particular Elsner and his students), as well as foreign, especially J.S. Bach, Telemann and Kirnberger.

In the process of establishing the identity of Poland, folk dance culture, in particular mazurkas, has played an important role. Having firmly established itself in the peasant life of Mazovia in the 16th century, and propagated beyond its borders by the 17th, the mazurka became part of the cycle of Polish peasant dances known as the 'rural ball'. In a format that had been established by the 16th century, slow, formal dances, starting with a two-part 'walking dance' ('*Taniec Chodzony*'), were alternated with a fast 'chasing dance' ('*Taniec Goniony*'), with the same musical theme sometimes used and developed for dances of both tempos. The mazurka, including its instrumental, vocal and choreographic elements, evolved alongside other traditional dances in these settings, and also later adopted the musical features of mazurkas written by professional composers.

Elmas's mazurkas are musical poems and paintings, in which depictions of everyday scenes are combined with soulful lyricism. He, like Chopin, combined three affiliated dances under the name 'mazurka': 'mazur', 'kujawiak' and 'oberek'. Each in triple time, these dances are characterised by the absence of the upbeat typical of Polish folk music and the division of the first rhythmic phrase, and the schematic repetition of four and eight-bar fragments. At the same time, each dance has its own characteristic features. The *mazur*, a dance of the Mazovian region, is characterised by a restrained tempo, and a sweeping, free melody with a dotted rhythm. The *kujawiak* is denoted by a slow, smooth melody with softly pronounced accents. There are two types of *kujawiak* – the first, of rural Polish origin, is heard in a major key, and the second, with its roots in Jewish music, in a minor key. The *oberek* is recognisable for its spontaneous character, cheerful melody and very fast tempo, featuring strong, regular accents, circular dance movements and abrupt stops. Its characteristics can be heard in Elmas's mazurkas *No. 1 in F sharp major*, *No. 2 in E flat major* and *No. 8 in D major*. In Elmas's early mazurkas, Chopin's influence is felt both in textural solutions and rhythmic features. *No. 9 in D minor*, *No. 10 in C sharp minor* and *No. 15 in G minor* introduces us to a new stage in Elmas's approach to the mazurka genre, in which the individual style of the composer can be more clearly heard.

The late mazurkas, *No. 24 in B flat major* and *No. 26 in F major*, do not differ much from the early ones that Elmas wrote, indicating that the composer followed the idiosyncrasies of the genre quite closely when composing these works. *No. 27 in B major* is distinctive for its textured use of doubled notes, which add an air of sophistication.

Undoubtedly, Elmas's mazurkas offer great value to the musical heritage of both Armenia and the wider world.

Mikael Ayrapetyan

STEPHAN ELMAS (1862–1937) **SÄMTLICHE KLAVIERWERKE • FOLGE 2: MAZURKAS**

Stephan Elmas wurde als Sohn einer wohlhabenden Unternehmerfamilie in der damals griechischen Hafenstadt Smyrna (heute: Izmir) geboren, die für das osmanische Reich von großer strategischer Bedeutung war. Schon bald zeigte sich, dass er ein Wunderkind war. Ein ortsansässiger Musiklehrer namens Moser erteilte ihm den ersten Klavierunterricht und leitete ihn überdies zur Komposition kleiner Klavierstücke an. Schon im zarten Alter von dreizehn Jahren gab der junge Virtuose ein Solokonzert mit Werken von Franz Liszt.

Entgegen dem Willen seiner Eltern reiste Elmas im Juli 1879, von seinem Lehrer ermutigt, nach Weimar, wo er Franz Liszt hoffte vorspielen zu können. Tatsächlich lernte er den großen Meister kennen, der ihm riet, nach Österreich zu gehen und am Wiener Konservatorium (der heutigen Universität für Musik und darstellende Kunst Wien) bei dem Pianisten Anton Door und dem bedeutenden Komponisten und Kirchenmusiker Franz Krenn zu studieren.

In Wien teilte der mittlerweile Siebzehnjährige seine Zeit zwischen Klavier- und Kompositionsstudien auf. 1885 gab er ebendort sein Konzertdebüt, das von der Presse mit viel Lob bedacht wurde. Inzwischen entstanden viele Charakterstücke, darunter Walzer, Mazurkas, Nocturnes und Impromptus. Schon 1881 hatte er Franz Liszt sechs Etüden und Victor Hugo verschiedene Stücke gewidmet. 1886 veröffentlichte der österreichische Verleger Emmanuel Wetzler die ersten größeren Werke unter dem Namen »Stefan Elmas«.

Elmas hielt den Kontakt mit Franz Liszt aufrecht und ließ sich oftmals von ihm beraten. 1886 kehrte er zur Beisetzung seines Vaters in seine Heimatstadt Smyrna zurück, doch danach ging er wieder nach Wien, weil er davon überzeugt war, dass ihm Europa mehr zu bieten habe. Am 24. Februar 1887 gab er im Wiener Bösendorfer-Saal ein Konzert mit eigenen Werken. Es folgte eine rege Konzerttätigkeit, in deren Verlauf Elmas in Frankreich,